

總目 115 – 法定語文事務署

管制人員：法定語文專員會交代本總目下的開支。

二〇〇三至〇四年度預算 **1.228 億元**

二〇〇三至〇四年度的編制上限(按薪級中點估計的年薪值)相等於由二〇〇三年三月三十一日預算設有的 217 個非首長級職位，減至二〇〇四年三月三十一日的 216 個，減幅為 1 個。

1.067 億元

此外，預算於二〇〇三年三月三十一日設有的 3 個首長級職位，減至二〇〇四年三月三十一日的 2 個，減幅為 1 個。

管制人員報告

綱領

綱領(1)翻譯和傳譯服務

這些綱領納入政策範圍 26：由中央管理的公務員事務(公務員事務局局長)。

綱領(2)法定語文的使用

詳情

綱領(1)：翻譯和傳譯服務

	2001-02 (實際)	2002-03 (核准)	2002-03 (修訂)	2003-04 (預算)
財政撥款(百萬元)	107.4	110.2 (+2.6%)	105.6 (-4.2%)	105.6 (0.0%)

宗旨

2 宗旨是確保為政府各局和部門提供有效率和妥善的翻譯和傳譯服務。

簡介

3 法定語文事務署在這綱領下的主要職責為：

- 提供翻譯和傳譯服務；
- 向公務員提供使用中文方面的意見，並因應要求審核中文擬稿；以及
- 管理中文主任、即時傳譯主任和繕校員職系。

4 在二〇〇二年，即時傳譯服務的需求維持穩定，普通話傳譯服務的需求則下降，因為大型會議對這項服務的需求減少。翻譯服務的需求也下降，原因是翻譯施政報告工作的時間表有所改動。核稿服務的需求持續增加；部門滿足了各項需求。

5 衡量翻譯和傳譯服務表現的主要準則如下：

指標

	2001 (實際)	2002 (實際)	2003 (預算)
所提供的普通話傳譯服務(人日).....	386	182	200
所提供的即時傳譯服務(會議次數).....	1 669	1 671	1 600
所提供的翻譯服務(字數).....	15 566 776	14 818 039	15 000 000
所提供的審核公務員中文擬稿服務(字數).....	4 013 440	4 747 975	5 300 000

二〇〇三至〇四年度需要特別留意的事項

6 二〇〇三至〇四年度內，法定語文事務署會繼續致力為政府各局和部門提供有效率和妥善的翻譯和傳譯服務，並會因應要求審核公務員中文擬稿。

綱領(2)：法定語文的使用

	2001-02 (實際)	2002-03 (核准)	2002-03 (修訂)	2003-04 (預算)
財政撥款(百萬元)	17.9	18.1 (+1.1%)	17.5 (-3.3%)	17.2 (-1.7%)

宗旨

7 宗旨是致力培養一支能夠在書面上有效地以中英文溝通，並操流利廣東話、普通話和英語的公務員隊伍。

簡介

8 法定語文事務署在這綱領下的主要職責為：

- 為公務員制定使用法定語文的指引和標準，包括為政府各局和部門提供使用中文的意見、覆檢公務員使用語文的情況，以及就語文訓練課程提供意見；
- 提供各類支援服務，以營造一個有利於推動公務員廣泛使用中文的環境，包括設立電話熱線，解答有關使用中文(包括普通話)的查詢；編製公文寫作手冊和參考材料；編製政府部門常用辭彙印行本和電子版；舉辦研討會，提高公務員對語文和文化的興趣；以及
- 協助推行語文政策和措施。

9 在二〇〇二年，法定語文事務署繼續協助公務員推廣在公事上使用中文，並出版了一輯新的政府部門常用英漢辭彙、四期《文訊》(以語文為主題的通訊)，以及編製了一套立法會文件範例。法定語文事務署又為公務員舉辦了一個中文公文寫作研討會，並向他們派發《異形字對照表》和《異形詞對照表》，以供參考。法定語文事務署亦協助處理與《香港增補字符集》和 ISO 10646 有關的工作，以便各界人士透過電子媒介準確地交換中文資訊。法定語文事務署繼續把政府部門常用辭彙的電子版上載互聯網，供公務員和市民使用。為鼓勵公務員多用普通話，法定語文事務署舉辦了一個公務員普通話常識問答比賽及多個普通話文化講座，並協助部門舉辦暢談普通話活動和其他相關活動。

二〇〇三至〇四年度需要特別留意的事項

10 二〇〇三至〇四年度內，法定語文事務署會：

- 繼續協助部門推廣在公事上使用中文(包括普通話)；
- 繼續制定指引和編製參考材料，以推動公務員廣泛使用中文；
- 編寫有更先進功能的新電子辭彙電腦程式，以方便使用、修訂現有 22 輯政府部門常用英漢辭彙和編製新專題辭彙；以及
- 繼續更新已上載互聯網的政府部門常用辭彙。

總目 115 – 法定語文事務署

財政撥款分析

	2001-02 (實際) (百萬元)	2002-03 (核准) (百萬元)	2002-03 (修訂) (百萬元)	2003-04 (預算) (百萬元)
綱領				
(1) 翻譯和傳譯服務	107.4	110.2	105.6	105.6
(2) 法定語文的使用	17.9	18.1	17.5	17.2
	<u>125.3</u>	<u>128.3</u> (+2.4%)	<u>123.1</u> (-4.1%)	<u>122.8</u> (-0.2%)

財政撥款及人手編制分析

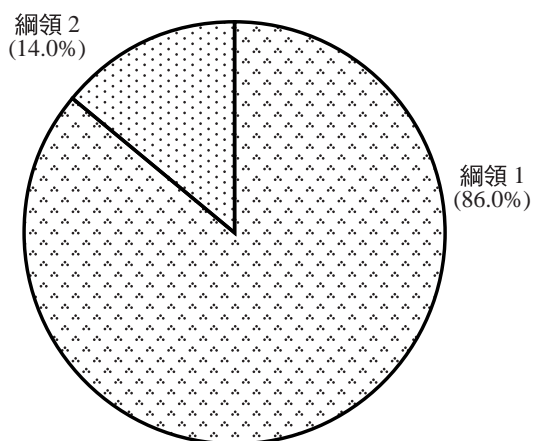
綱領(1)

二〇〇三至〇四年度的撥款與二〇〇二至〇三年度的修訂預算相同。

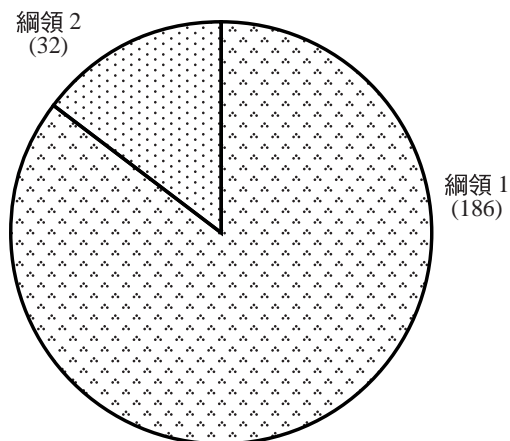
綱領(2)

二〇〇三至〇四年度的撥款較二〇〇二至〇三年度的修訂預算減少 30 萬元(1.7%)，主要因為 2 個有時限職位二〇〇二至〇三年度終結前取消。

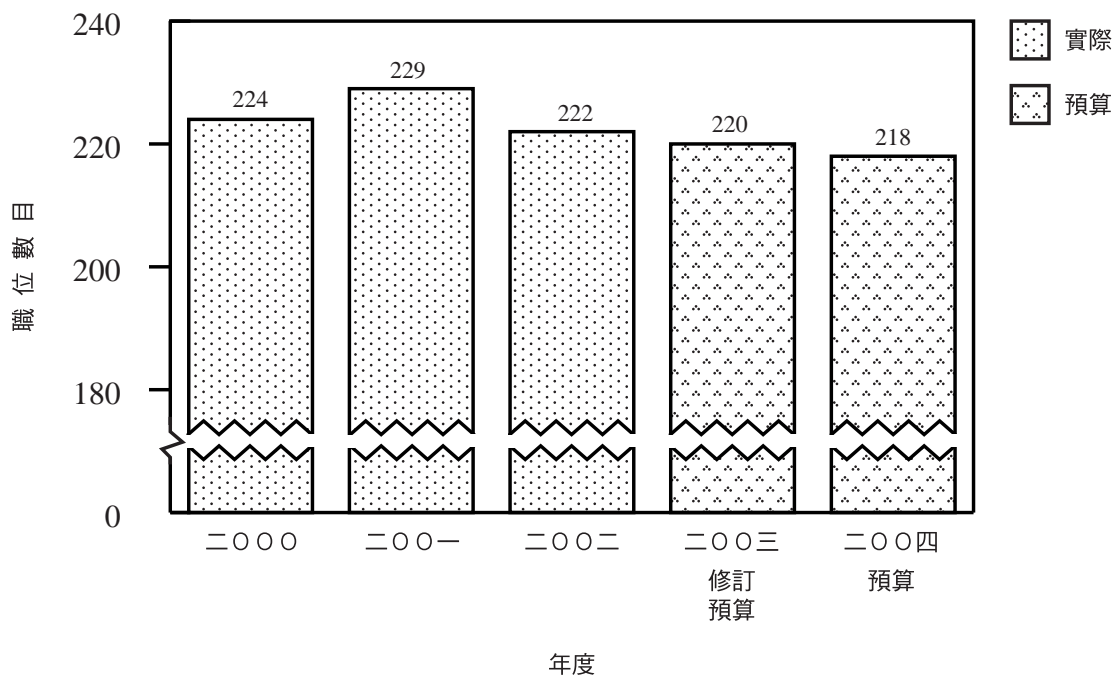
各綱領的撥款分配情況
(二〇〇三至〇四年度)



各綱領的員工人數
(截至二〇〇四年三月三十一日止)



編制的變動
(截至三月三十一日止)



總目 115 – 法定語文事務署

分目 (編號)	2001-02 實際開支	2002-03 核准預算	2002-03 修訂預算	2003-04 預算
	\$'000	\$'000	\$'000	\$'000
經常帳				
000				
運作開支	—	—	—	122,760
薪金	118,008	119,874	115,041	—
津貼	2,001	2,350	2,350	—
與工作有關連津貼	378	380	—	—
一般部門開支	4,722	5,428	5,408	—
經常帳總額	125,109	128,032	122,799	122,760
非經常帳				
II – 其他非經常開支				
一般其他非經常開支	253	295	295	—
其他非經常開支總額	253	295	295	—
非經常帳總額	253	295	295	—
開支總額	125,362	128,327	123,094	122,760

總目 115 – 法定語文事務署

按分目列出的開支詳情

在二〇〇三至〇四年度，法定語文事務署所需的薪金和開支預算為 122,760,000 元，較二〇〇二至〇三年度的修訂預算減少 334,000 元，而較二〇〇一至〇二年度的實際開支減少 2,602,000 元。

經常帳

2 在分目 000 運作開支項下的撥款 122,760,000 元，用以支付法定語文事務署員工的薪金及津貼，以及其他運作開支。

3 截至二〇〇三年三月三十一日止，法定語文事務署的人手編制有 220 個常額職位。預期會在二〇〇三至〇四年度淨刪減 2 個職位。在某些限制下，管制人員可按獲授權力，在二〇〇三至〇四年度開設或刪減非首長級職位，但所有該類職位的按薪級中點估計的年薪總值不能超過 106,661,000 元。

4 在分目 000 運作開支項下的財政撥款分析如下：

	2001-02 (實際) (\$'000)	2002-03 (原來預算) (\$'000)	2002-03 (修訂預算) (\$'000)	2003-04 (預算) (\$'000)
個人薪酬				
— 薪金	118,008	119,874	115,041	115,928
— 津貼	2,001	2,350	2,350	2,350
— 與工作有關連津貼	378	380	—	—
與員工有關連的開支				
— 強制性公積金供款	—	—	—	36
部門開支				
— 一般部門開支	4,722	5,428	5,408	4,446
	<hr/> 125,109	<hr/> 128,032	<hr/> 122,799	<hr/> 122,760